

如果在

之前您未予回覆，  
您可能會失去您的  
Medi-Cal。

## Medi-Cal 續訂表

您可索取本表格的其他語言版本或選擇方便您使用的版本。  
要尋求以您所用語言提供的幫助，請致電：

通知日期：

案件編號：

案件名稱：

工作人員項目：

工作人員電話號碼：

## 請續訂以下人士的福利：

姓名	出生日期
----	------

未列入此表格中的家庭成員將單獨收到一封有關其 Medi-Cal 的信函。

- 步驟 1. 閱讀表格並回答問題
- 步驟 2. 在聲明及簽署頁署名並註明日期
- 步驟 3. 在到期日期 之前將表格及證明寄出

### 向我們提供表格及證明的便捷方式：



線上

透過  
或 [coveredca.com](http://coveredca.com)。



郵寄

裝在本函隨附的信封  
中。



電話



親自

前往  
地址為  
營業時間為週一至週五，  
a.m. to p.m.



如有疑問？請於到日期前致電您所在的郡辦事處，號碼為。

# 您的聯繫方式

## ↓ 請審閱您的資料

此資料正確無誤。  
如果正確，請前往第 3 頁。

## ↓ 更新或添加以下新的資料

我已更新以下資料。  
僅填寫新增或變更資料。

姓名	姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )
家庭地址	家庭地址 <span style="float: right;">公寓房間號碼</span>
	市 <span style="float: right;">州</span> <span style="float: right;">郵遞區號</span>
郵寄地址	郵寄地址 ( 如不同於家庭地址或並無家庭地址 )
	市 <span style="float: right;">州</span> <span style="float: right;">郵遞區號</span>
電話	電話 家庭 _____ - _____ - _____ 手機 _____ - _____ - _____ 工作 _____ - _____ - _____ 其他 _____ - _____ - _____
電子郵件	電子信箱 ( 可選 ) :
向您發送郵件使用的語文	我們向您發送郵件應使用的語文 :
與您通話使用的語言	我們與您通話應使用的語言 :
	聯絡您的最佳方式 : <input type="checkbox"/> 電子郵件 <input type="checkbox"/> 電話 <input type="checkbox"/> 郵件

## 您是否需要一名授權代表？

如需辦理以下事項，請致電您所在郡辦事處，號碼為 \_\_\_\_\_ :

- 指定一名授權代表 ( 如一名家庭成員、朋友、看護者、代理人或律師 ) 陪伴、協助或代表您處理 Medi-Cal 資格及參保事項
- 變更您的授權代表



如果您需要在任何部分添加或增加新的人士或資料，請將其寫在單獨的紙張上（您還可拷貝一份該頁面的副本）並與續訂表一同寄出。

## 家庭成員

我們需要有關您及您家庭的每位成員的資料。這包括：

- 您的配偶或註冊家庭伴侶
- 與您同住的您的子女
- 所有與子女同住的父母
- 與您同住的任何其他人士如需參加健康保險，須提交其自身的申請。  
(例如：男朋友、女朋友或室友)

審閱您的家庭成員資料。

姓名	關係	地址	這是否正確？ 如為是，請前往下一部分。如為否，請更新以下資料。
			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

接下頁 »

## 更新或添加新家庭成員資料。

請告知我們過往 12 個月您家庭的變更。

例如，一名家庭成員結婚、生子、遷入或遷出您的房屋、入獄或家庭成員身故。

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	關係	有何變更？
1.		
2.		
3.		

# 收入

收入是您自一份工作、個體經營或 Social Security 或養老金等其他來源獲取的資金。您須附上現時所有收入的證明。例如：

- 最近的工資單
- 福利或授予函

## 請審閱您的收入資料。

姓名	收入來源	納稅或扣稅前收入 (聯邦應稅收入)	多長時間一次？ (每年、每月、每2週、每月兩次、每週、每天或每小時)	這是否正確？如為是，請前往下一部分。如為否，請提供最後一次您收到此收入的日期。然後更新或添加在下面。
		\$		<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ____/____/____
		\$		<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ____/____/____

接下頁 »

## 更新或添加新的收入資料。

最常見的收入類型示例：

- 工作收益
- 個體經營
- Social Security 退休金、遺屬撫恤金以及傷殘撫恤金
- 失業金
- 養老金/年金
- 利息及股息
- 自 401K, 457, 509, IRA 及 Keogh 計劃收到的退休金

姓名 (名字、中間名、姓氏)	該收入的來源是什麼?	總額 (您在納稅或扣稅前取得的收入)	開始日期 (月、日、年)	多長時間一次? (每年、每月、每 2 週、每月兩次、每週、每天或每小時)	此收入預期是否會繼續? 如為否, 請提供您預期收到此收入的最後日期。
1.		\$			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ___/___/___
2.		\$			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ___/___/___
3.		\$			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ___/___/___

## 是否有任何人的收入每月都會發生變更?

是  否 如為是, 請告知我們接下來 12 個月的總收入。這有助於獲得正確的年收入金額。

姓名 (名字、中間名、姓氏)	預計接下來 12 個月您的總收入是多少?
1.	\$
2.	\$

接下頁 »

## 您的家庭是否有任何人被免除租金、水電費及/或收到免費食物？ (亦稱實物收入)？

這是免費的，或以除配偶或父母外的住在家裡的一名人士的工作作為交換。

是  否 如為是，請在下方填寫。

姓名 (名字、中間名、姓氏)	哪些是免費的？	是否以工作作為交換？	此實物收入預期是否會繼續？ 如為否，請提供您預期收到此收入的最後日期。
1.	<input type="checkbox"/> 租賃 <input type="checkbox"/> 水電費 <input type="checkbox"/> 食物	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否  ____ / ____ / ____

# 費用及扣款

申報費用或抵扣或扣繳可能會降低您的月收入，Medi-Cal以月收入作為標準以決定您是否符合申請資格。您須附上現時費用及扣款的證明。例如：

- 聲明書或獎金授予函
- 計劃 C (Schedule C) ( 個體經營費用 )

請審閱您的費用及抵扣或扣繳資料。

姓名	費用或抵扣或扣繳類型	金額	多長時間一次？ ( 每月、每季度、 每年 )	這是否正確？如為 是，請前往下一部 分。如為否，請更 新以下資料。
		\$		<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
		\$		<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

更新或添加新的費用及抵扣或扣繳信息。

最常見的費用及扣款示例：

- 所付的子女撫養費或生活費
- 所付的被撫養人照護費
- 教育費用 ( 學費、書費、雜費及交通費 )
- 監護人/保護人費用
- 個體經營費用

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	費用或抵扣或扣繳 類型	金額	多長時間一次？ ( 每 月、每季度、每年 )
1.		\$	
2.		\$	
3.		\$	

# 資源及財產

資源及財產是您可以用來交換金錢或您擁有的東西。您須附上現時的資源、財產及任何擁有金額的證明。例如：

- 銀行對賬單
- 汽車貸款
- 抵押貸款

請審閱您的資源及財產資料。

姓名	資源及財產類型	資源及財產詳情	欠款價值及金額	這是否正確？如為是，請前往下一部分。如為否，請更新或添加在下面。
			\$	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
			\$	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
			\$	<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

接下頁 »

## 更新或添加新的資源及財產資料。

您須報告在過去 12 個月內您獲得、出售、交易、贈送或轉讓的財產或資金。

最常見的資源及財產示例：

- 銀行賬戶/信用合作社賬戶
- 房地產 ( 土地或房屋 )
- 手頭現金
- CD / IRA / Keogh、養老金
- 互助基金、信託基金、貨幣市場、股票、債券及年金
- 抵押、票據或信託契據
- 汽車
- 人壽保險或喪葬保險
- 非摩托艇、拖車及露營車車廂
- 喪葬基金及墓地
- 於任何房地產中的終身產權利益
- 商業庫存及設備

所有人的姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	資源及財產類型	資源及財產詳情	要報告的變更	變更日期 ( 月/日/年 )
1.				___ / ___ / ___
2.				___ / ___ / ___
3.				___ / ___ / ___

## 房地產 ( 土地或房屋 )

這包括您在上文審閱或更新的任何房地產。

您是否擁有以上所列房地產？如為**是**，請在下方填寫。

- 這是我居住的房屋。
  這是我租賃/投資的物業。
- 這是我以前的房屋。
  此房地產待售。
- 如果您在上文勾選租賃/投資或待售，您是否計劃某天返回該物業？  是  否
- 是否有一名家庭成員居住在該物業？  是  否
- 如為**是**，你們是什麼關係？ ( 例如：配偶、子女、受撫養的親屬、兄弟姊妹 )

## 以往已報告的車輛

您是否需要更改以往已報告車輛的價值或所欠金額？如為**是**，請在下方填寫。

所有人的姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	車輛價值 \$	品牌、型號及年份	品牌、型號及年份 \$

# Medicare 保險

如果您不確定您要註冊 Medicare 的哪個部分，請致電 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227)。

請審閱您的 Medicare 資料。

姓名	A部分每月保費 (住院患者)	B部分每月保費 (門診醫療)	C部分每月保費 (Medicare 優勢)	D部分每月保費 (藥房)	這是否正確？ 如為是，請前往下一部分。 如為否，請更新以下資料。
					<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
					<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

更新或添加新的 Medicare 資料。

如果您或任何家庭成員新近符合 Medicare 資格，或如果您為自己或您的某位家庭成員繳付保費，請填寫以下資料。

姓名 (名字、中間名、姓氏)	Medicare 編號	A部分每月保費 (住院患者)	B部分每月保費 (門診醫療)	C部分每月保費 (Medicare 優勢)	D部分每月保費 (藥房)
1.		\$	\$	\$	\$
2.		\$	\$	\$	\$

# 長期護理

長期護理是旨在滿足長期無法自理人士的健康或個人護理需求的一項服務。例如：

- 專業護理院
- 輔助護理院
- 安寧療護

請審閱您的長期護理資料。

長期護理人士的姓名	長期護理設施名稱	長期護理設施地址	這是否正確？如為是，請前往下一部分。如為否，請更新以下資料。
			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
			<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

更新或添加新的長期護理資料。

人士 1		
長期護理人士的姓名 (名字、中間名、姓氏)	入院日期 (月/日/年) ____/____/____	出院日期 (月/日/年) ____/____/____
長期護理設施名稱	長期護理設施地址	
配偶或註冊家庭伴侶的姓名 (名字、中間名、姓氏)	配偶或註冊家庭伴侶的地址 (如不同)	

人士 2		
長期護理人士的姓名 (名字、中間名、姓氏)	入院日期 (月/日/年) ____/____/____	出院日期 (月/日/年) ____/____/____
長期護理設施名稱	長期護理設施地址	
配偶或註冊家庭伴侶的姓名 (名字、中間名、姓氏)	配偶或註冊家庭伴侶的地址 (如不同)	

# 其他健康保險

請告知我們您所參加的並非來自 Medi-Cal 或 Medicare 的任何健康保險。

請報告您所支付的可能會降低收入的其他健康保險保費。Medi-Cal 將用此收入確定您的資格。例如，您可能還有 Covered California 或一名家庭成員的工作提供的健康保險。如果您為其他健康保險付款，您還須隨附證明。例如：顯示您每月所付金額的一份明細表。

如果您並無其他健康保險，請跳過該部分並前往下一部分。

## 請審閱您的健康保險資料。

姓名	保險公司	保險類型 (如健康、牙科、眼科、藥房)	您繳付的保費金額	頻次 (每月、每季度、每年)	這是否正確？如為是，請前往下一部分。如為否，請更新以下資料。
			\$		<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
			\$		<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否

## 更新或添加新的健康保險資料。

姓名 (名字、中間名、姓氏)	保險公司	保險類型 (如健康、牙科、眼科、藥房)	您繳付的保費金額	頻次 (每月、每季度、每年)
1.			\$	
2.			\$	

# 家庭變更

如果任何問題的答案為是，請填寫以下資料。

## Medi-Cal

您的家庭成員中是否有任何並未參加 Medi-Cal 的人士想要申請？如為是，請在下方填寫。

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	出生日期 ( 月/日/年 )	想要申請 Medi-Cal 的人士的 Social Security 號碼 ( 如有 ) _____ - _____ - _____
------------------	-------------------	---

## 懷孕

您的家庭中是否有任何人士懷孕？如為是，請在下方填寫。

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	預產期 ( 月/日/年 ) ___ / ___ / ___	預期生產幾個孩子？
------------------	-------------------------------------	-----------

## 曾寄養青少年

如果您的家人有介於 18 至 26 歲的人士，他們在 18 歲生日或之後是否在任何州被寄養過？如為是，請在下方填寫。

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	州名 ( 例如：California )
------------------	----------------------

## 移民或國籍 ( 此資料僅用於確定健康保險。 )

您的家庭是否有任何現時參加 Medi-Cal 的人士於過去 12 個月內更改其移民或國籍身份？如為是，請在下方填寫。

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	新身份的編號
------------------	--------

## 殘障

您家庭中是否有任何人士存在身體、精神、情緒或發育殘障？如為是，請在下方填寫。

姓名 ( 名字、中間名、姓氏 )	殘障是否因受傷所致？ <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否
------------------	---

接下頁 »

## Medicare

您家庭中是否有任何人士參加 Medicare？如為是，請在下方填寫。

姓名 (名字、中間名、姓氏)	Medicare 編號	您所付的每月保費
		\$

## 長期護理

您家庭中是否有任何人士正在接受長期護理？如為是，請在下方填寫。

長期護理人士的姓名 (名字、中間名、姓氏)	入院日期 (月/日/年) ____/____/____	出院日期 (月/日/年) ____/____/____
長期護理設施名稱	長期護理設施地址	
配偶或註冊家庭伴侶的姓名 (名字、中間名、姓氏)	配偶或註冊家庭伴侶的地址 (如不同)	

# 健康計劃資料及推薦

該部分為選填。您可選擇不回答，但您的答案有助於我們向您推薦可用的服務。

1. 您是否想要有關 21 歲以下子女的無費用健康保險計劃 ( Child Health and Disability Prevention Program , 亦稱 CHDP ) 的資料？

是  否

2. 您是否想要有關懷孕或母乳餵養人士及 5 歲以下兒童 ( Women, Infants, and Children Program , 亦稱 WIC ) 的無費用輔食計劃的資料？

是  否

3. 是否有任何住在家中的家庭成員正在接受腎透析相關服務？

是  否 如為是，請提供該家庭成員的姓名： \_\_\_\_\_

4. 是否有任何住在家中的家庭成員在過去 2 年內接受過器官移植？

是  否 如為是，請提供該家庭成員的姓名： \_\_\_\_\_

5. 您是否需要有關 Personal Care Services Program ( 一項針對老年人、盲人或殘障人士的家庭護理計劃 ( 亦稱 In-Home Supportive Services ) ) 的資料？

是  否

6. 您的家庭是否有任何人士需要長期護理或家庭及社區服務？

是  否 如為是，請提供該家庭成員的姓名： \_\_\_\_\_

# 聲明及簽名

- 根據 California 州法律之偽證罪規定，本人聲明，本人以下所言真實無誤。
- 本人理解，據本人所知，已就本續訂表上的所有問題提供真實無誤的答案。本人不知曉答案者，本人已作出一切合理嘗試，向知曉答案之人士予以確認。本人已閱讀或請他人為本人閱讀以下各頁的隱私權聲明、權利及責任。
- 本人知曉，如果本人在本續訂表中未提供真實資料，將因偽證罪而受到民事或刑事處罰，可能包括長達四年的監禁（參見California Penal Code section 126）。本人知曉，本續訂表中的資料將用於確定申請人士是否合資格參加健康保險。如聯邦及 California 法律所規定，Medi-Cal 計劃及 Covered California 將對提供的資料保密。
- 如果本續訂表因申請參加健康保險之任何人士而發生變更，本人同意於任何變更作出時起 10 日內通知 Medi-Cal 計劃或聯絡本人所在郡縣的辦事處。如果本人透過 Covered California 參加保險，本人同意於 30 日內報告任何變更。

在下方簽署並註明日期。

申請人/受益人或授權代表簽名	日期 (月/日/年)
	

注意請隨附所有**最新證明**（如需要），以及所有其他副本或附加頁面。

# 請作為記錄保留

該等頁面包含有關隱私權聲明、權利及責任、申訴權、非歧視政策及提出歧視投訴的重要資料。

## 隱私權聲明

本續訂表乃用於透過 Department of Health Care Services (DHCS) 加州衛生保健服務局續訂 Medi-Cal 福利，並確定透過 Covered California 參加健康保險之資格。您於申請中提供的個人及醫療資料均獲保密。DHCS 或 Covered California 需要該等資料確定您以及本續訂表上其他人士的身份以及管理我們的計劃。

我們僅出於將您登記於一項計劃或項目或管理計劃之目的而與其他州、聯邦及當地代理商、承包商、健康計劃及項目共享您的資料，以及與法律規定的其他州及聯邦代理商共享您的資料。

您須回答本續訂表上的所有問題，除非標為「可選」或您被指示不予回答。如果您的續訂表遺漏任何我們規定的資料，我們會聯絡您進行提供。如果您不提供有關資料，我們將無法就您的續訂做出決定。您可能需要提交新的申請。或者，您可能無法透過 Covered California 參加健康保險，您對續訂福利的申請亦可能遭到拒絕。

大多數情況下，您有權查看聯邦及州記錄中有關您的個人資料。如果您需要，您可以大字版等其他形式進行查看。獲取更多資料或要查看 Covered California 記錄，請聯絡隱私官，地址為：

### **The Department of Health Care Services**

Attn: Information Protection Unit

P.O. Box 997413, MS 4721

Sacramento, CA 95899-7413

電話：1-866-866-0602

TTY: 1-877-735-2929

### **Covered California**

Attn: Privacy Officer

P.O. Box 989725

West Sacramento, CA 95798-9725

電話：1-800-300-1506

TTY: 1-888-889-4500

DHCS 應遵守 45 C.F.R. Parts 160 and 164, California Civil Code §§ 1798 – 1798.78, CA Welfare and Institutions Code (WIC) Section 14005.37, CA WIC Section 14011 and Article 3, Chapters 5 and 7, Parts 2 and 3, Division 9，以及本表格提供資料的存儲、使用及披露等方面的其他有關法律。

Covered CA: 42 U.S.C. § 18031; CA Government Code §§ 100502(k) 及 100503(a).

您可於 [www.dhcs.ca.gov](http://www.dhcs.ca.gov) 查找 Medi-Cal 計劃的《隱私權實踐須知》，於 [www.CoveredCA.com](http://www.CoveredCA.com) 查找 Covered California 計劃的《隱私權實踐須知》。

## 權利與責任

- 據本人所知，本人於此續訂表提供的資料真實無誤。本人深知，如果本人未提供真實資料，將受到罰款。
- 本人知曉，本人提供的資料將僅用於確認申請續訂健康保險的本人家庭成員是否合資格。
- 本人了解，按照法律規定，Medi-Cal 計劃及 Covered California 將會對我的資料保密。獲取更多資料，或瀏覽 Medi-Cal 計劃及 Covered California 在記錄中保存的個人資料，本人可聯絡本人所在郡縣的辦事處。本人亦可聯絡 Covered California 隱私官，電話為 **1-800-300-1506** (TTY: 1-888-889-4500)。
- 本人了解，要符合加入 Medi-Cal 的資格，本人需申請其他收入或福利，此乃本人或本人家庭成員的權利，除非其有合理理由不這麼做。該等收入或福利包括養老金、政府福利、退休收入、退伍軍人福利、年金、傷殘撫恤金、Social Security 福利 (亦稱 OASDI 或 Old Age, Survivors, and Disability Insurance) 以及失業金等。但該等收入或福利並不包括 CalWORKs 或 CalFresh 等公共援助福利。如果本人對可能的收入來源存在疑問，本人可致電本人所在地的郡縣辦事處，或 Covered California 尋求援助，電話為 **1-800-300-1506** (TTY: 1-888-889-4500)。
- 如果本人被認定符合參加 Medi-Cal 資格，任何可能影響本人加入健康保險資格的變更，本人須於 10 日內向本人所在郡縣辦事處合資格工作人員報告。該等變更包括但不限於：
  - » 本人遷移
  - » 本人的收入變更
  - » 本人的家庭變更 (例如，結婚/離婚、懷孕或生育)
  - » 本人合資格參加其他健康保險
- 如果本人註冊 Covered California，本人理解本人須於 30 日內報告有關變更。本人可撥打 Covered California 電話 **1-800-300-1506** (TTY: 1-888-889-4500) 或瀏覽 [CoveredCA.com](https://www.CoveredCA.com)。
- 本人了解，本人須向本人所在郡縣辦事處報告收入變更，因為其可能影響本人獲取 Medi-Cal 福利的資格，或本人可能合資格獲取的州及聯邦 Covered California 財政援助資格。本人亦了解，如果本人於福利年度期間收到過多的財政援助，本人須在申報該福利年度聯邦及州所得稅時，向 IRS 或 California Franchise Tax Board 退還多出的保費援助或州補貼。
- 本人准許 Covered California 及 Medi-Cal 計劃查看其他代理商的計算機記錄，以驗證公民身份或本人是否在 U.S. 合法居留、納稅資料以及其他僅與資格相關的資料，以確認本人及本續訂表上的其他人士是否合資格參加健康保險。
- 本人了解，按照法律要求，本人提供的有關本人及本續訂表上參加 Medi-Cal 的其他人士的資料，將會由僱主、銀行、SSA、Internal Revenue Service、Franchise Tax Board、社會服務及其他機構查看，以確認本人或本續訂表上的其他人士是否合資格參加健康保險。
- 本人知曉，如果 Medi-Cal 支付一筆醫療費用，本人或本續訂表上的任何人士從其他健康保險獲取的任何資金，或與該筆費用相關的合法結算，將作為該筆費用的付款支付予 Medi-Cal，直至該筆費用悉數付清。

- 對於子女合資格參加 Medi-Cal 的父母：本人知曉，本人將被要求協助代理商向本續訂表上未與子女一起生活且未向子女寄送撫養費的父母收取醫療支援。如果本人認為此協助行為會傷害本人或本人的子女，本人可告知 Medi-Cal 計劃，本人無需協助。

## 申訴權

如果本人認為 Medi-Cal 計劃或 Covered California 有誤，本人可對其決定進行申訴。申訴表示要告知 Medi-Cal 計劃或 Covered California 的某位人士，本人認為其決定有誤，並要求對該行為進行公正的審查。

本人知曉，本人須於收到決定之日起 90 日內提出申訴。本人知悉，本人可親自申訴或委派某人代表本人進行申訴，如一名授權代表、朋友、親屬或律師。

本人知曉，如果本人需要協助，Medi-Cal 計劃，Covered California，或郡縣辦事處的辦事人員可幫本人了解本人的案例。

### California Department of Social Services

State Hearings Division

P.O. Box 944243, Mail Station 9-17-37

Sacramento, California 94244-2430

傳真：1-833-281-0905

免費電話：1-855-795-0634 或

公眾查詢或回應免費電話：1-800-952-5253 或 TDD 1-800-952-8349

## 非歧視政策

Medi-Cal 計劃 (DHCS) 及 Covered California 遵守適用的聯邦及州民權法律，不會基於種族、膚色、宗教、血統、國籍、族裔認同、年齡、智力障礙、身體殘疾、醫療狀況、遺傳資訊、婚姻狀況、性別、社會性別、性別認同、性取向進行非法歧視。

Medi-Cal 計劃 (DHCS) 及 Covered California 不會因為種族、膚色、宗教、血統、國籍、族裔認同、年齡、智力障礙、身體殘疾、醫療狀況、遺傳資訊、婚姻狀況、性別、社會性別、性別認同、性取向非法排斥或區別對待他人。

Medi-Cal 計劃 (DHCS) 及 Covered California 向無法與我們有效溝通的殘障人士提供免費救助及服務，如合資格的手語譯員及以其他形式提供的書面資料（大字版、音頻、便利的電子格式及其他格式）。

Medi-Cal 計劃 (DHCS) 及 Covered California 亦向母語非英語的人士提供免費的語言服務，如合資格的譯員及以其他語言書寫的資料。如果您需要該等服務，請聯絡 DHCS Office of Civil Rights，您可撥打 **1-916-440-7370**, (Ext. 711, California State Relay) 或發送電子郵件至 [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)，或聯絡 Covered California，電話號碼為 **1-800-300-1506** (TTY: 1-888-889-4500)。

## 提出歧視投訴

如果您認為 Medi-Cal 計劃 (DHCS) 或 Covered California 未能提供該等服務，或您曾遭到基於種族、膚色、宗教、血統、國籍、族裔認同、年齡、智力障礙、身體殘疾、醫療狀況、遺傳資訊、婚姻狀況、性別、社會性別、性別認同或性取向等以其他方式發生的歧視，您可向 Medi-Cal 計劃的 (DHCS's) Office of Civil Rights 或 Covered California 民權協調員提出投訴。

**Medi-Cal Program (DHCS)**

Office of Civil Rights

P.O. Box 997413, MS 0009

Sacramento, CA 95899-7413

電話：1-916-440-7370

(Ext. 711, CA State Relay)

電郵：CivilRights@dhcs.ca.gov

Medi-Cal 投訴表提供網址：

[www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx)

**Covered California**

Civil Rights Coordinator

P.O. Box 989725

West Sacramento, CA 95798-9725

電話：1-916-228-8764

傳真：1-916-228-8909

電郵：CivilRights@covered.ca.gov

您亦可向 U.S. Department of Health and Human Services 的聯邦 Office for Civil Rights 提起單獨民權投訴。如果您認為您遭遇了基於種族、膚色、國籍、年齡、殘障或性別的歧視，您可提出投訴：

**U.S. Department of Health and Human Services**

郵寄：200 Independence Ave. SW Room 509F

HHH Building, Washington, DC 20201

電話：1-800-368-1019 (TTY: 1-800-537-7697)

線上投訴入口網站協助：<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>

線上投訴表：[https://ocrportal.hhs.gov/ocr/cp/wizard\\_cp.jsf](https://ocrportal.hhs.gov/ocr/cp/wizard_cp.jsf)